

# Lebanese dialect

By :Fouani Yasser



# plan

1. General intro to Arabic language and its different dialects
2. What is Lebanon , the spoken languages there
3. History – The Origins of the Lebanese dialect
4. Alphabets
5. Greetings expressions
6. Common Lebanese expressions
7. Similar words to Russian
8. Tongue twisters
9. Movies and songs suggestions
10. Useful websites

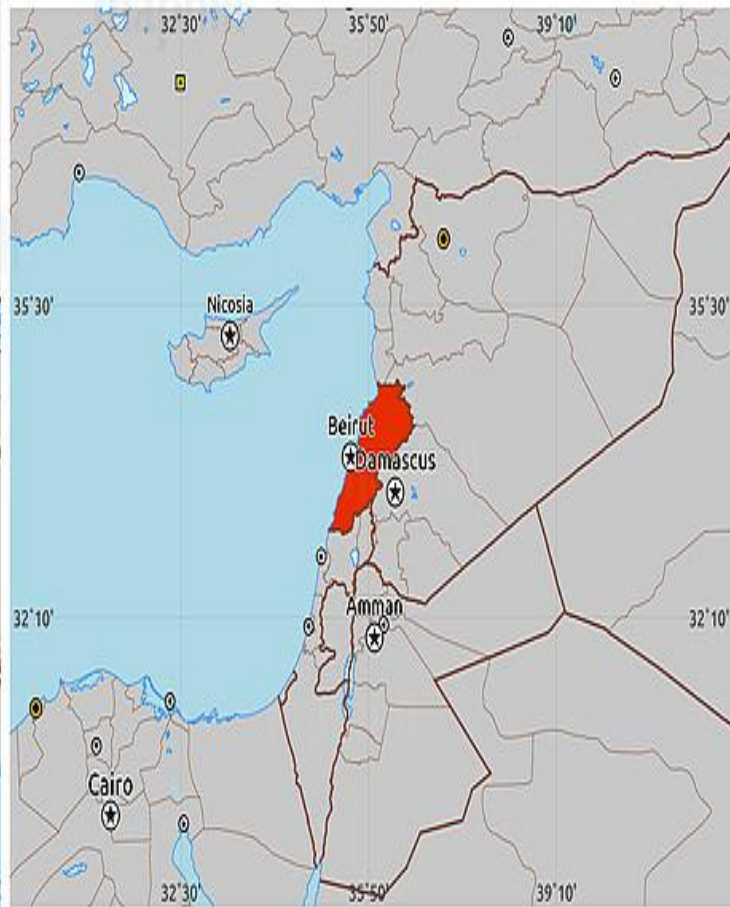








maphill



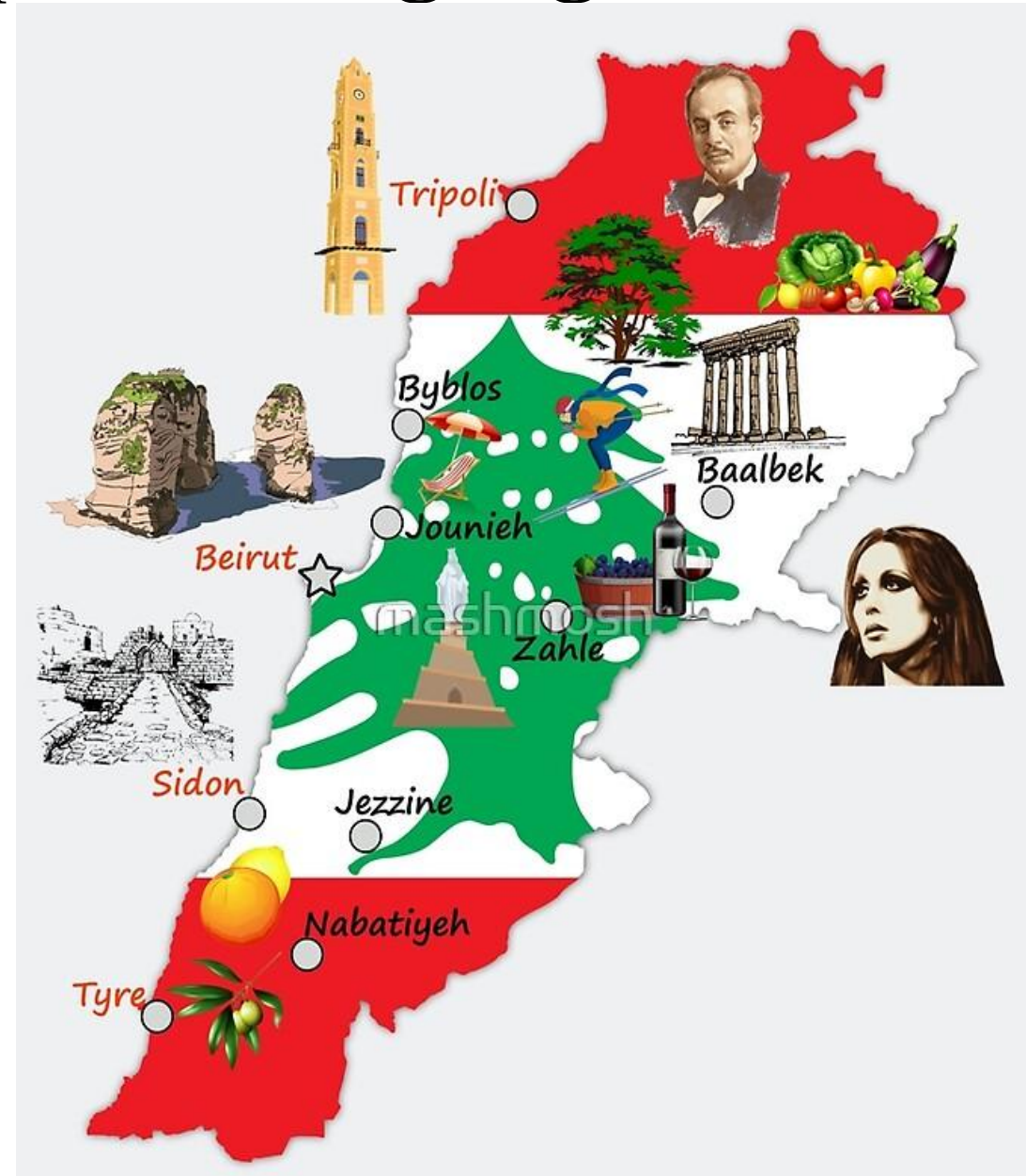
© 2011 Maphill



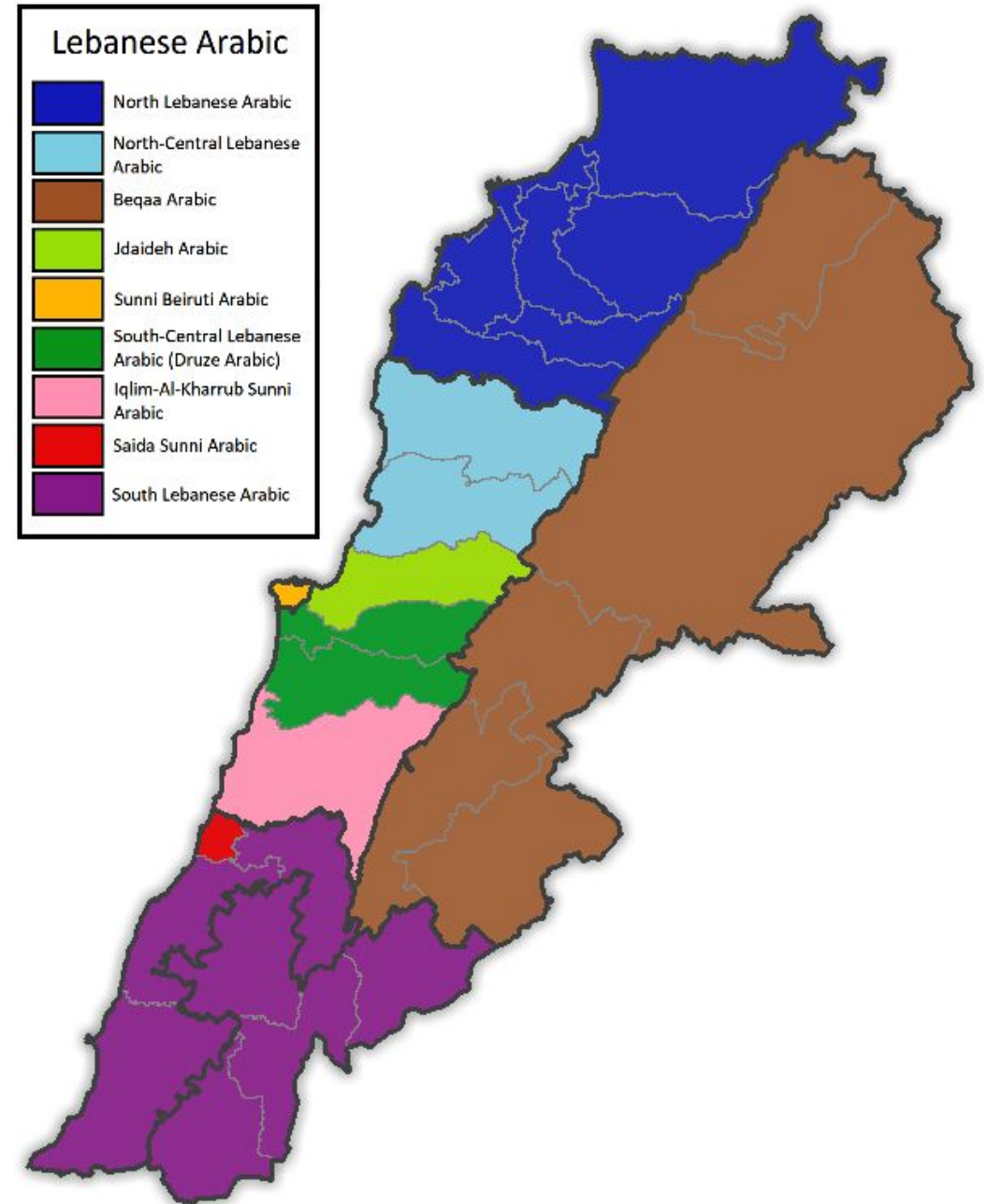


## 2. What is Lebanon , the spoken languages there

- Lebanon is a small country in the middle east , **Population~3.8 million,** **Area its 10,452 km<sup>2</sup>**
- its capital is **Beirut** ,and its well known for its moderate Mediterranean climate which is located by the side of the Mediterranean sea
- Lebanon or the country of Cedars is famous for its ancient history, monuments, culture, nature and food which attracts lots of tourists from all over the world.



- Arabic language is the official national language and its spoken in the Lebanese dialect /accent
- French and English are counted as co-official languages
- +5.77 million native speakers





الجمهورية اللبنانية  
رئيس الجمهورية اللبنانية  
إن مدير عام الأمن العام  
بأمر من السلطات المختصة لتسهيل مرور  
صاحب هذا الجواز ومصادره لتسهيله والحماية القانونية عند التروم.

**RÉPUBLIQUE LIBANAISE**  
Au nom du  
**Président de la République Libanaise**  
Le Directeur Général de la Sécurité Générale  
prie les autorités compétentes de bien vouloir accorder  
libre passage au titulaire de ce passeport et en cas de  
besoin, de lui accorder toute aide et protection légitimes.

**REPUBLIC OF LEBANON**  
On behalf of  
**The President of the Republic of Lebanon**  
The General Director of the General Security  
hereby requests competent authorities to permit the  
bearer to pass without any delay or hindrance and in  
case of need to provide all lawful aid and protection.



RL2131243

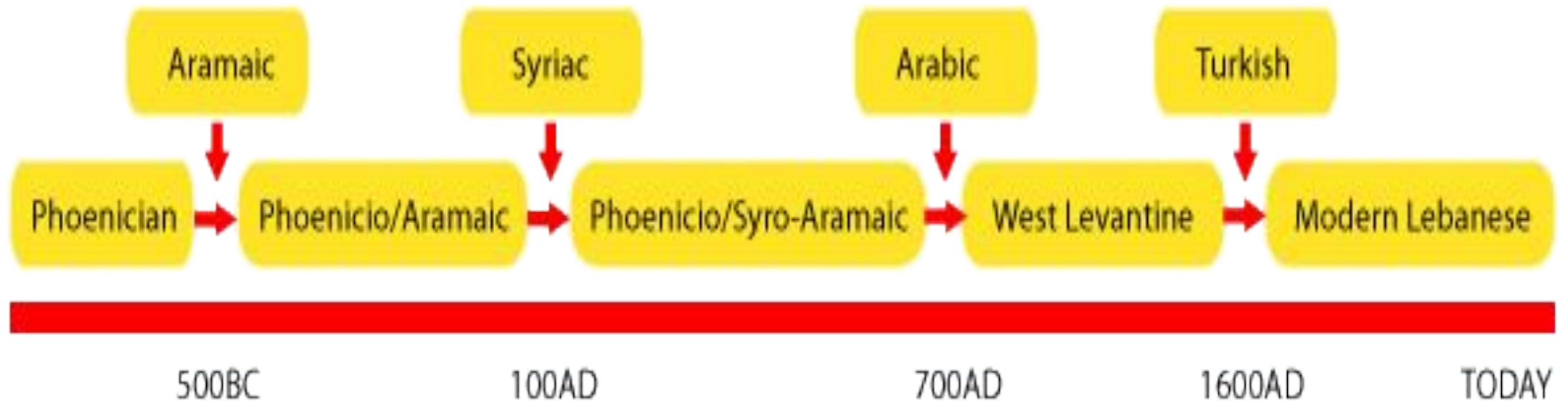
IMPRIMERIE NATIONALE - FRANCE

الجمهورية اللبنانية  
مدير عام الأمن العام



**RÉPUBLIQUE LIBANAISE**  
**PASSEPORT**

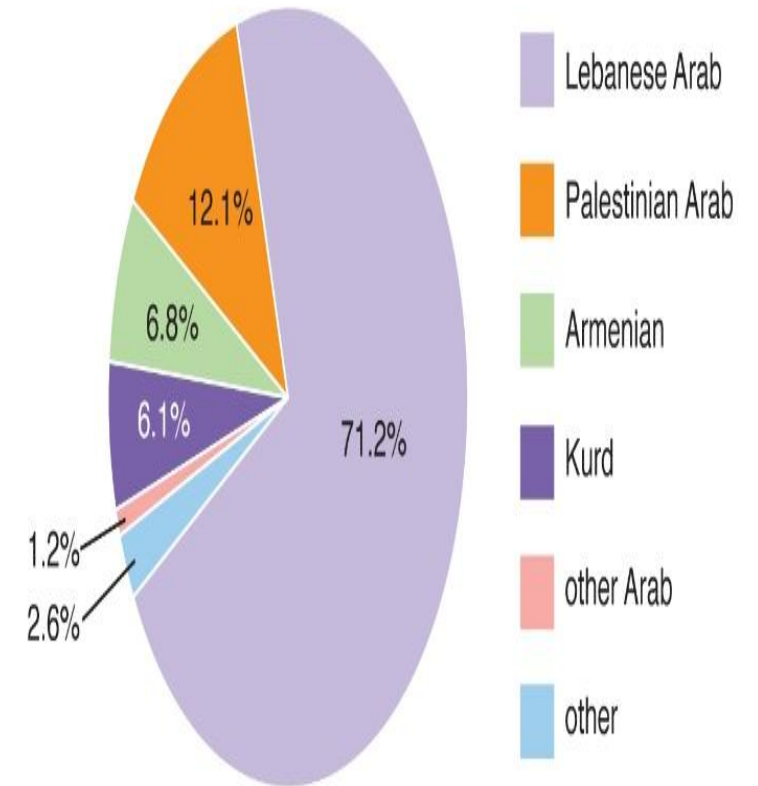
### 3. History – The Origins of the Lebanese dialect





- Generally several languages are spoken in Lebanon of which ( Arabic, Armenian, Kurdish ,French and English )
- the Lebanese language is mainly **Arabic MIXED** with French + English + Turkish+ Syriac + Aramaic + Phoenician
- The best comparison example for how close, yet different, Lebanese is from Arabic today, is by comparing the Spanish and Italian languages.
- The people of Lebanon have been updating their language until this very day, enriching it with vocabulary while preserving most of its ancient grammar.


Ethnic composition (2000)



## 4. Alphabets + frequently used questions/words

خ	ح	ج	ث	ت	ب	أ
khah	hah	jeem	theh	teh	beh	alef
ص	ش	س	ز	ر	ذ	د
sad	sheen	seen	zain	reh	thal	dal
ق	ف	غ	ع	ظ	ط	ض
qaf	feh	ghain	ain	zah	tah	dad
ي	و	ه	ن	م	ل	ك
yeh	waw	heh	noon	meem	lam	kaf



  
Z  
Zayin  
Weapon

  
W  
Waw  
Hook

  
H  
He  
Window

  
D  
Daleth  
Door


  
G  
Gimel  
Camel

  
B  
Beth  
House

  
Aleph  
Ox

  
N  
Nun  
Fish

  
M  
Mem  
Water

  
L  
Lamedh  
Ox-Goad

  
K  
Kaph  
Palm of Hand

  
Y  
Yodh  
Hand

  
T  
Teth  
Unknown


  
H  
Heth  
Fence


  
T  
Taw  
Mark

  
SH  
Shin  
Tooth

  
R  
Resh  
Head

  
Q  
Qoph  
Monkey


  
S  
Sadhe  
Fishhook

  
P  
Peh  
Mouth

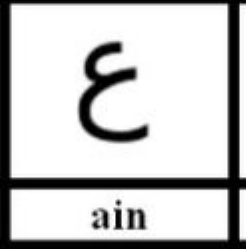
  
Ayin  
Eye

  
S  
Samekh  
Support


# Lebanese chat alphabet / internet language

2 =  alef

7 =  hah

3 =  ain

8 =  ghain

5 =  khah



## 5. Greetings expressions

Mar7aba!

مرحبا

Hello!



Answer: Zahla / Zahren / Mar7ébtén

Saba7 el 5eir!

صباح الخير

Good Morning!



Saba7 el Nour!

صباح النور

Good Morning!

Massa el 5eir!

مساء الخير

Good Evening!

Massa el Nour!

مساء النور

Good Evening!

Bonjour!

Good Morning!



We can also say:

Bonjourak/Bonjourik

Ans: Bonjouren (Double Bonjour)



Bonsoir!

Good Evening!



We can also say:

Bonsoirak/Bonsoirik

Ans: Bonsoiren (Double Bonsoir)

Ahla w Sahla!

7abibi!

3a2belkon

Yalla!

Ktir 7élo

Waynik?

Mar7aba!

Bédé Tabboulé

Chou fi?



## 25 Most Common Arabic Slang Words Used in Lebanon and other Levantine countries

	Arabic	Transliteration	Definition
1	يمكن	Yim-kin	Maybe
2	تكرم	Tik-ram	Your welcome
3	سلبي	Sal-beh	Cool/awesome
4	يا زلمي	Ya Za-la-mi	Dude/bro
5	بسيطة	Ba-see-ta	No problem/ cool/ it's fine
6	حبيبي	Ha-bi-bi	My good friend
7	يا ريت	Ya Ra-yet	I wish
8	بلاذن	Bil Izn	Excuse me
9	منشوفك/منشوفك	Min Shou-fak (male)/ Shou-fik (female)	See you soon
10	يا حرام	Ya Ha-ram	Poor thing
11	يلا	Yalla	Lets' go
12	والله	Walla	Swear to God
13	بييه	Yee	Really/Wow
14	شو أخبارك/شو أخبارك	Shou Akh-ba-rak (male)/Akh-ba-rik (female)?	What's the latest?
15	كيف لكن	Keef La-ken	Of course
16	وصلت	Wso-lit	Yeah right/ Sure
17	ولاو	Wa-law	Come on/ of course
18	أكيد	A-keed	For sure/ I am certain
19	بوسة	Baw-seh	Kiss
20	كول هوا	Kol Hawa	Shut Up
21	وينك/وينك	Way-nak (male)/Way-nik (female)?	Where Are you?
22	مش فاضي	Mish Fa-deh	I do not have time
23	أوم بأى	Oum ba-‘a	Get out of here
24	بطل	Ba-tal	Hero/Stud
25	شرفونا	Shar-funa	Join us/visit us soon

## 6. Common Lebanese expressions

♂ ♀  
7abibi / 7abibté

My love / my darling / my dear



Na3am / 2é

Yes

La2

No

Merci  
Thanks



Please

Please

Bédé 3azbak / Eza bétrid

Please

Bye

Bye

Allah Ma3ak

Bye



♂ ♀  
Q: Waynak/Waynik?  
Where are you?

A: Yalla jéyé  
Coming!

**Yalla!**



**KEEP  
CALM  
AND  
YALLA  
HABIBI**

Yalla Lebnen!

Come on Lebanon! (encouragement)



# 7. Similar words to Russian

- Алгебра- Algebra = **aljabra**
- Алгоритм – Algorithm = **algoritm**
- Алкоголь – Alcohol = **ko7ool**
- Баклажан – eggplant = **batenjen**
- Софа - Sofa = **sofeye**
- Сахар – Sugar = **sukkar**
- Помидоры – Tomato = **banadura**
- Кайф – Good mood = **kayuyf**



- ❑ Сундук – Box = **sandoo2**
- ❑ Рис- Rice = **roz**
- ❑ Газель – Gazelle = **8azele**
- ❑ Халва – Halva = **7alwa**
- ❑ Чай – Tea = **shai**
- ❑ Лампа – Lamp = **lamba**
- ❑ Букет – Bouquet = **bouquet**
- ❑ Автобус – BUS = **auto-bees**
- ❑ Жакет – Jacket = **jaket**



## 8. Tongue twisters

- מִשְׁמִשְׁנָא מִשׁ מִשְׁמִשְׁכֶּם וּמִשְׁמִשְׁכֶּם מִשׁ מִשְׁמִשְׁנָא, לָמָּא מִשְׁמִשׁ מִשְׁמִשְׁכֶּם, מָא קָאן מִשְׁמִשׁ מִשְׁמִשְׁנָא
- **[Mishmishna mish mishmishkom w mishmishkom mish mishmishna, lamma mashmash mishmishkon, ma kan mashmash mishmishna.]**
- **Our apricots are not the same as your apricots, and your apricots are not the same as our apricots. When your apricots were ripe, our apricots were not ripe yet**



# 9. Movies and songs suggestions

- the insult
- West Beirut
- W halla2 la wain



# Lebanese artists / musicians



- Fairuz
- Wadih El Safi
- Marcel Khalife
- Ziad Rahbani



# 10. Useful websites and tv channels

- Lebanese language institute – [lebaneselanguage.org](http://lebaneselanguage.org)
- Search on YouTube (Learn Levantine Lebanese With Angela)
- LBCI – [www.lbcgroup.tv](http://www.lbcgroup.tv)
- MTV Lebanon – [www.mtv.com.lb](http://www.mtv.com.lb)



**Thank for listening**

**Shukran 3al tarkeez**

**Good luck every one**

**Au `revoir**

**LEBANESE SPEAKING MODE: ON**



**Once you do this, you can speak  
it , no matter what...**